



Forum: Services en ligne

Topic: DeepL, le nouveau traducteur en ligne..!

Subject: Re: DeepL, le nouveau traducteur en ligne..!

Publié par: Bastien

Contribution le : 01/09/2017 00:38:36

Oui, parce que pour ma part, j'ai testé un texte en anglais vers une traduction en français et, question lisibilité et compréhension. c'est pas mal du tout, comparé à Google (et encore, dans l'exemple ci-dessous, Google ne s'en tire pas trop mal, il peut faire bien pire, question fumage de moquette, parfois)...

Donc, exemple :

TEXTE ANGLAIS

"The airship hit near the base of the skyscraper. Its structure, even while coming apart, was just strong enough to force its nose through the thin walls and into the main lobby with its toxic dose of international lawyers. As the ship lost speed to the collision, its engines in the rear broke loose and drove forward, smearing passengers and crew alike, before tearing out of the remains of the front and smashing into the shocked barristers. With the engines came a great invisible cloud of hydrogen gas, pouring into the open lobby before igniting from a spark created by the one of the engines tearing through a steel support."

TEXTE traduit par DeepL

"Le dirigeable a heurté la base du gratte-ciel. Sa structure, même démontée, était juste assez solide pour forcer son nez à travers les parois minces et dans le hall principal avec sa dose toxique d'avocats internationaux. Alors que le navire perdait de la vitesse en raison de la collision, ses moteurs à l'arrière se sont détachés et ont roulé vers l'avant, salissant les passagers et l'équipage, avant d'arracher les restes de l'avant et de fracasser les barristers sous le choc. Avec les moteurs est venu un grand nuage invisible d'hydrogène gazeux, se déversant dans le hall ouvert avant de s'enflammer d'une étincelle créée par celui des moteurs déchirant à travers un support en acier. "

TEXTE traduit par Google

"Le dirigeable a frappé près de la base du gratte-ciel. Sa structure, même en s'écartant, était juste assez forte pour forcer son nez à travers les murs minces et dans le hall principal avec sa dose toxique d'avocats internationaux. Comme le navire a perdu de la vitesse La collision, ses moteurs à l'arrière se sont détachés et se sont dirigés vers l'avant, répandant des passagers et de l'équipage, avant de déchirer les restes de l'avant et de s'écraser dans les avocats choqués. Les moteurs sont venus un grand nuage invisible d'hydrogène gazeux, versant dans Le lobby ouvert avant d'allumer d'une étincelle créée par l'un des moteurs qui déchire un support en acier."